



গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
আইন কমিশন
বিচার প্রশাসন প্রশিক্ষণ ইনস্টিটিউট ভবন
১৫ কলেজ রোড, ঢাকা - ১০০০
ফ্যাক্স : ০২৯৫৬০৮৪৩
ই-মেইল : info@lc.gov.bd
ওয়েব : www.lc.gov.bd

আন্তর্জাতিক চুক্তি সম্পাদন ও বাস্তবায়ন আইন, ২০১৫ প্রণয়নকল্পে সুপারিশ
(আইনটির খসড়া কপি ও ইংরেজী পাঠসহ)।

Treaty-Making and Treaty Implementation in Bangladesh

While the world community of states has become highly globalised even to earn the name 'global village', and a huge number of norms of law have emerged to regulate the life of this community, working out of mechanism for application of these norms in the individual states has lagged behind. Mutual dependence and close cooperation amongst states are keys to development, peace and security of the world community of states. Norms of international treaty laws, primarily responsible for regulating inter-state cooperation and the issues of international peace and security, are not uniformly and even sometimes properly applied within national jurisdictions. This often creates hazards for the protection and promotion of international peace, security, human rights and development.

As regards application of international treaty norms within domestic jurisdictions, the states follow divergent methods under predominantly two doctrines the so called dualist or monist doctrine. The countries of common law origin following dualist doctrine view international law and municipal/domestic law as two distinctly separate schools of law, holding that norms of international law need to be domestically applied by converting international law into domestic law through implementing legislation or any other domestic measure. However, there are exceptions. In the USA, a typical common law country, all treaties under Article 6(2) of the Constitution, are considered laws of the land and are to be directly applied by the courts of all instances. However, the Supreme Court judgment in 1829 in Foster v. Neilson has directed only the self-executing treaties to fall under the Article 6(2). The question whether a treaty is self-executing or non-self-executing is to be decided by the Congress and the President. The practice shows the Congress and the President declare most of the treaties non self-executing, defeating thereby the wishes of the constitution makers.

On the other hand, the countries of civil law in continental Europe and some countries in Africa and South America follow monist doctrine, advocating direct application of treaties within domestic jurisdictions, although there are instances of need for legislative approval or even separate implementing legislation.

Practices of application or implementation of treaties within domestic jurisdictions vary from system to system as well as from state to state: (a) in some states, there are both constitutional and statutory provisions for how to fulfill the obligations undertaken under treaties, either by directly applying the norms of treaties or by implementing legislation, (b) in others, there are only constitutional or statutory provisions for the same purpose, (c) in some states there is no constitutional or statutory provision, and the purpose is reached by custom or practice irrespective of whether the state concerned is dualist or monist. Whatever may be the practices, what is imperative as *jus cogens* of international law is the mandatory or binding nature of the norms of treaties, as dictated by the fundamental principle of *pacta sunt servanda*. Emphasis ought always to be made on the legal and binding nature of the norms of treaties to minimize the scopes for arbitrariness often committed by the executive organ of the state, assumed to be the principal stakeholder in treaty making and treaty implementation.

As a common law dualist country Bangladesh applies treaties by way of implementing legislation or otherwise making the provisions of the treaties part of domestic legislation. It needs to be mentioned that fulfillment of treaty obligations or enjoying treaty rights do not always require implementing legislation or incorporation in domestic law. They may be accomplished by administrative measures. While treaty making i.e. undertaking of certain obligations or acquiring rights and ratification of treaties is an executive function, the question of legislative participation in or control of the process cannot be ignored. Whether the country is dualistic or monistic, some forms of legislative involvement or control in the issues of undertaking treaty obligations are observed in all countries to make the process democratically legitimate.

The issues of treaty making including negotiations, signing, ratification and application within domestic jurisdictions are not adequately provided for in the Constitution or statutory laws or any other government documents in Bangladesh. Article 145A of the Constitution states, "All treaties with foreign countries shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before Parliament..." Many questions remain unanswered in these provisions. When are the treaties required to be submitted to the President, is it after signing, or after ratification of a particular treaty by the Cabinet? It is also not clear what is the status of the treaty laid before the Parliament, and what actions the Parliament is to undertake on such a treaty. There is also no statute to address these issues. Present practice of ratification of the treaties by the Cabinet is also not laid down in any written provision.

Whether it is in common law dualist countries or in civil law monistic countries, Parliament in some way or the other, and at certain stage is involved in undertaking obligations or creating rights by treaties. While this involvement is more pronounced in civil law countries making it easier for the executive and the judiciary to apply them directly within domestic jurisdictions, it is not totally uncommon in common law countries, especially in the United Kingdom itself, the mother of common law practice.

It has been a long practice in the UK that all treaties requiring ratification need to be laid before both Houses of Parliament for at least twenty-one working days before the actual ratification takes place. This enables any member of the Parliament to draw attention to the proposed treaty and stimulate public debate. This practice of laying before the Parliament also entails sort of parliamentary involvement in and control of treaty-making by the executive, greatly contributing to transparency in treaty making and its

democratic legitimacy. In December 2004, Parliament's Joint Committee on Human Rights argued for greater parliamentary role in the making of treaties. Ultimately British Parliament adopted the Constitutional Reform and Governance Act 2010, which further streamlined and increased parliamentary involvement in the process of treaty ratification by the executive.

It is highly desirable that Bangladesh devise its own mechanism and procedure, statutory or otherwise, to ensure proper involvement of its Parliament in undertaking treaty obligations, in order that the democratic legitimacy of executive treaty-making is provided for by its legislative awareness. Since treaty-making is an executive prerogative, practical problem often consists in the facts that the executive by treaty may undertake such obligations which adversely affect rights of the citizens; may envisage change of domestic laws; and incur rise in public expenditures. These issues cannot bypass the floors of the Parliament. This is one of main reasons why common law countries follow dualist view and advocate for implementing legislation to apply or implement the treaties, in order that the anomalies be ultimately settled. However, in principle, a state needs to refrain from concluding a treaty whose norms contradict domestic laws or put such obligations which cannot be performed without legislative endorsement. The fundamental principle of *pacta sunt servanda* envisages ability of the parties to mandatorily abide by the norms of treaties and fulfill the obligations under them. Implementing legislation often creates huge time gap between treaty-making and treaty implementation which is not desirable or even irregular under international law. Moreover, the way implementing legislation is made or the treaty norms are incorporated within domestic laws or legal system, or the language used implementing legislation often creates scopes to deviate from contents and purposes of the treaty.

There may be numerous suggestions as how to involve parliament in the process of treaty-making, which the present constitutional provision does not provide for. This would in many ways simplify the resolution of the problem of treaty implementation. One suggestion is to form a special parliamentary standing committee to monitor and oversee the process of treaty making either in the form of receiving reports from relevant officials on any particular treaty making process or in any other form. Another form of parliamentary involvement can be prior legislative approval of any treaty before ratification, or ratification itself can be done by the Parliament. Legislative approval can acquire either active or passive form, entailing positive Act of the Parliament endorsing the text of the treaty in the former case, while in the latter case by simply laying the text of the treaty before parliament for a certain period of time after the lapse of which the treaty would be presumed to have been approved, if the Parliament moves neither to endorse nor to reject it. If treaty making involves parliamentary participation in one form or the other, arduous process of implementing legislation can be avoided.

আইন কমিশনের উপরোক্ত সুপারিশের আলোকে The State Acquisition and Tenancy Act (Act XXVIII of 1950), 1950 এর সংশোধন কল্পে নিম্নোক্ত খসড়া সংযুক্ত করা হলো: -

আন্তর্জাতিক চুক্তি সম্পাদন ও বাস্তবায়ন আইন, ২০১৫
(২০১৫ সনেরনং আইন)
(সুপারিশতব্য)

[০১ জানুয়ারি ২০১৫]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার কর্তৃক স্বাক্ষরিত আন্তর্জাতিক ও আন্তঃরাষ্ট্রীয় চুক্তিসমূহ বাস্তবায়ন কল্পে প্রণীত আইন।

যেহেতু, গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানে ২৫(১) অনুচ্ছেদে রাষ্ট্র পরিচালনার অন্যতম মূলনীতি হিসাবে আন্তর্জাতিক আইন ও জাতিসংঘ সনদে বর্ণিত নীতিসমূহের প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শন করে,

যেহেতু, বিশ্ব শান্তি, নিরাপত্তা, আন্তঃরাষ্ট্রীয় বাণিজ্য ও বন্ধুত্বপূর্ণ সম্পর্ক রক্ষণ ও সম্প্রসারণের জন্য অন্য রাষ্ট্র বা আন্তঃরাষ্ট্রীয় সংগঠনের সহিত চুক্তি সম্পাদন করিবার প্রয়োজন রহিয়াছে;

যেহেতু, উক্তরূপ চুক্তি সমূহের বিধানাবলী ও চুক্তি হইতে উদ্ভূত দায়-দায়িত্ব মানিয়া চলা এবং এই সংক্রান্ত বিধানাবলী রাষ্ট্রীয় ভূ-খণ্ডে কার্যকর করা আবশ্যিক; এবং

যেহেতু, সংবিধানে প্রদত্ত উক্তরূপ মূলনীতির আলোকে ও অন্যরাষ্ট্র বা আন্তঃরাষ্ট্রীয় সংগঠনের সহিত চুক্তি সম্পাদন ও বাস্তবায়নের নিমিত্ত বিধান করা সমীচীন ও প্রয়োজন :

সেহেতু, এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন প্রণয়ন করা হইল :-

প্রথম পরিচ্ছেদ

প্রারম্ভিক

শিরোনামা ও প্রবর্তন ১।(১) এই আইন আন্তর্জাতিক চুক্তি সম্পাদন ও বাস্তবায়ন আইন, ২০১৫ নামে অভিহিত হইবে।

(২) বাংলাদেশ গেজেটে প্রকাশের তারিখ হইতে এই আইন কার্যকর হইবে।

সংজ্ঞা ২। বিষয় বা প্রসঙ্গের পরিপন্থী কোন কিছু না থাকিলে, এই আইনে, -

(ক) 'চুক্তি' অর্থ অন্যরাষ্ট্র বা আন্তঃরাষ্ট্রীয় সংগঠনের সঙ্গে সম্পাদিত দ্বিপাক্ষিক বা বহুপাক্ষিক লিখিত চুক্তি, কনভেনশন বা ঐকমত্য;

(খ) 'সরকার' অর্থ গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার;

(গ) 'পক্ষ' অর্থ কোন চুক্তির পক্ষ-রাষ্ট্র;

(ঘ) 'স্বাক্ষর' অর্থ তদুদ্দেশ্যে সরকার কর্তৃক অর্পিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তির চুক্তির বিধানাবলী মান্য করিবার প্রাথমিক সম্মতিজ্ঞাপণার্থে প্রদত্ত স্বাক্ষর;

(ঙ) ‘অনুসমর্থন’ অর্থ স্বাক্ষরিত চুক্তির বিধানাবলী রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক মান্য করিবার চূড়ান্ত সম্মতি প্রকাশ;

(চ) ‘যোগদানকরণ’ অর্থ কোন চুক্তির প্রতিষ্ঠাতা পক্ষ-রাষ্ট্র ব্যতিরেকে অন্য কোন রাষ্ট্রের চুক্তির পক্ষ হওয়ার লক্ষ্যে তাহাতে স্বাক্ষর বা অনুসমর্থনের মাধ্যমে যোগদান করা;

(ছ) ‘ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তি’ অর্থ উপযুক্ত রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রদত্ত ক্ষমতা বলে যে ব্যক্তি বা রাষ্ট্রীয় প্রতিনিধি রাষ্ট্রের পক্ষে আলোচনা এবং চুক্তি স্বাক্ষর করিবার অধিকারী;

(জ) ‘শর্ত-সংরক্ষণ’ অর্থ চুক্তির লক্ষ্য ও মূল বিষয়বস্তুর সঙ্গে অসামঞ্জস্যপূর্ণ না হইলে, পক্ষরাষ্ট্র কর্তৃক বিশেষ কারণে চুক্তির কোন নির্দিষ্ট বিধান দ্বারা বাধ্য না থাকা সাপেক্ষে চুক্তি স্বাক্ষর করা;

(ঝ) ‘আন্তর্জাতিক সংগঠন’ অর্থ আন্তঃরাষ্ট্রীয় আন্তর্জাতিক সংগঠন;

(ঞ) ‘চুক্তির বাতিলকরণ’ অর্থ কোন পক্ষ-রাষ্ট্র কর্তৃক চুক্তি যথাযথভাবে পালন না করা বা অন্যকোন আইনানুগ কারণে অপর পক্ষ-রাষ্ট্র কর্তৃক চুক্তি প্রত্যাহান করা বা চুক্তির শর্তাবলী দ্বারা বাধ্য মনে না করা;

(ট) ‘চুক্তি কার্যকর হওয়া’ (entering into force) অর্থ চুক্তির শর্তাবলী অনুযায়ী নির্দিষ্ট সংখ্যক রাষ্ট্র কর্তৃক চুক্তি অনুসমর্থিত হওয়ার পর তাহা প্রয়োগ বা বলবৎযোগ্য হওয়া;

(ঠ) ‘চুক্তির বাস্তবায়ন’ অর্থ রাষ্ট্রীয় ভূ-খণ্ডে বা এখতিয়ারে চুক্তির কার্যকরীকরণ;

আইনের
প্রাধান্য

৩। আপাতত বলবৎ অন্য কোন আইনে ভিন্নতর যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই আইন, ইহার অধীনে প্রণীত বিধি ও এই আইনের অধীন প্রদত্ত নির্দেশ কার্যকর থাকিবে।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

চুক্তি সম্পাদনের উদ্যোগ ও সংলাপ

স্বাক্ষরদান
এবং
অনুসমর্থন

৪।(১) এই আইনের শর্তাবলী প্রতিপালন করা সাপেক্ষে রাষ্ট্রের নির্বাহী বিভাগ চুক্তি সম্পাদনের উদ্যোগ গ্রহণ ও সেই লক্ষ্যে আলোচনা, চুক্তিতে স্বাক্ষরদান এবং অনুসমর্থনের ব্যবস্থা করিবে।

(২) উপরিউক্ত (১) উপ-ধারায় বর্ণিত দায়িত্ব সরকারের সংশ্লিষ্ট মন্ত্রণালয় বা বিভাগ পালন করিবে।

চুক্তি সম্পাদন
প্রক্রিয়ায়
বিবেচ্য

৫। কোন বিষয়ে চুক্তির উদ্যোগ এবং চুক্তি সম্পাদনের প্রক্রিয়া গ্রহণের ক্ষেত্রে সংশ্লিষ্ট মন্ত্রণালয় বা নির্বাহী সংস্থা কে নিম্নোক্ত বিষয়সমূহ অবশ্যই বিবেচনায় লইতে হইবে -

(ক) রাষ্ট্রীয় স্বার্থের আলোকে চুক্তিটির প্রয়োজনীয়তা;

(খ) প্রস্তাবিত চুক্তির বিধানাবলী ও দায়-দায়িত্ব বাংলাদেশের সমাজ ও বিদ্যমান আইনের সাথে সঙ্গতিপূর্ণতা;

(গ) বহুপাক্ষিক চুক্তির ক্ষেত্রে পর্যাপ্ত সংখ্যক পক্ষ-রাষ্ট্রের চুক্তির শর্তাবলী চূড়ান্তভাবে মানিয়া লইবার সম্ভাবনা রহিয়াছে;

(ঘ) চুক্তি সম্পাদন প্রক্রিয়া সমাপ্ত হইবার সম্ভাব্য সময়সূচী;

(ঙ) কারিগরী সমস্যা বিষয়ক চুক্তির ক্ষেত্রে বিষয়ের উপর পর্যাপ্ত গবেষণা ও অধ্যয়ন করা হইয়াছে।

মন্ত্রীপরিষদ
কর্তৃক
অনুমোদন

৬। সম্ভাব্য চুক্তি সম্পাদন অনুমোদনের পূর্বে মন্ত্রীপরিষদ অবশ্যই ৪ ধারায় বর্ণিত শর্তাবলী প্রতিপালন করা হইয়াছে মর্মে নিশ্চিত হইবে।

প্রস্তাবিত
চুক্তির
সম্ভাব্যতা
যাচাই

৭।(১) চুক্তি সম্পাদনের ক্ষেত্রে সরকার অবশ্যই সংবিধানের দ্বিতীয় ও তৃতীয় ভাগের অনুচ্ছেদাবলী দ্বারা বাধ্য থাকিবে, এবং প্রস্তাবিত চুক্তির সম্ভাব্য প্রভাব বিবেচনায় লইবে।

(২) চুক্তি সম্পাদনের আলোচনা করার জন্য সংশ্লিষ্ট নির্বাহী কর্তৃপক্ষ চুক্তির বিষয়বস্তু সম্পর্কে অভিজ্ঞ ব্যক্তিকে প্রেরণ করিবে।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

চুক্তির অনুসমর্থন

মন্ত্রীপরিষদ
কর্তৃক
অনুসমর্থন
বিবেচনা

৮। চুক্তি অনুসমর্থনের পূর্বে মন্ত্রীপরিষদ নিম্নোক্ত বিষয়সমূহ বিবেচনায় লইবেঃ

(ক) চুক্তির বিষয়বস্তু ও লক্ষ্য;

(খ) সংবিধান বা কোন বিদ্যমান আইনের সংশোধনের প্রয়োজনসহ অন্য যে কোন আইনগত প্রভাব;

(গ) জাতীয় স্বার্থের উপর চুক্তির সম্ভাব্য প্রভাব;

(ঘ) বাংলাদেশের উপর অর্পিত দায়-দায়িত্ব এবং চুক্তি বাস্তবায়নের বাধ্যবাধকতা;

(ঙ) চুক্তির পক্ষ-রাষ্ট্রের সংখ্যা;

(চ) চুক্তিতে শর্ত সংরক্ষণের সুযোগ বা কোন ঘোষণা প্রদানের সুপারিশ থাকিলে তাহার প্রস্তাবিত খসড়া প্রণয়ন;

(ছ) চুক্তির বাস্তবায়নে কোন আর্থিক সংশ্লেষ ।

জাতীয় সংসদ কর্তৃক অনুসমর্থন অনুমোদন ৯। মন্ত্রী পরিষদ কর্তৃক অনুসমর্থন যথাযথ বিবেচিত হইবার পরে চুক্তিটি জাতীয় সংসদে প্রেরণ করা হইবে; ত্রিশ কর্মদিবসের মধ্যে সংসদ অনুসমর্থন বিষয়ে সিদ্ধান্ত প্রদান করিবে এবং প্রয়োজনে কোন শর্ত-সংরক্ষণ বা বিশেষ ঘোষণা প্রদানের সিদ্ধান্ত প্রদান করিবে।

ত্রিশ কর্মদিবস অন্তে অনুমোদিত ১০। যদি সংসদে উপস্থাপনের পর সংসদ অনুমোদন বা অননুমোদন কোনটাই না করে, তাহা হইলে ত্রিশ কর্মদিবস অন্তে চুক্তির অনুসমর্থন অনুমোদন করা হইয়াছে বলিয়া বিবেচিত হইবে।

পুনঃপ্রেরণ ১১। সংসদ চুক্তির অনুমোদন প্রত্যাখান করিলে কোন কিছুই চুক্তিটি সংসদে পুনঃপ্রেরণে বারিত করিবে না।

অনুসমর্থনের দলিল	১২। সংসদ কর্তৃক চুক্তির অনুসমর্থন অনুমোদিত হওয়ার পরে মন্ত্রী-পরিষদ সচিব অনুসমর্থনের দলিল (Instrument of Ratification) প্রস্তুত করিবেন যাহা সরকার কর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তি স্বাক্ষর করিবেন।
জাতীয় সংসদ কর্তৃক প্রত্যাখান	১৩। সংসদ চুক্তির অনুসমর্থন সুনির্দিষ্টভাবে প্রত্যাখান করিলে সরকার চুক্তি অনুসমর্থন করিবে না।
পরবর্তী সংশোধন	১৪। বর্তমান আইনের অধীন অনুসমর্থিত কোন চুক্তি পরবর্তীতে সংশোধিত বা পরিবর্তিত হইলে উল্লিখিত একই প্রক্রিয়ায় তাহা অনুসমর্থিত হইতে হইবে।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

চুক্তির শর্ত-সংরক্ষণ

চুক্তি স্বাক্ষর ১৫।(ক) চুক্তির লক্ষ্য ও মূল বিষয়বস্তুর সঙ্গে অসামঞ্জস্যপূর্ণ না হইলে বাংলাদেশ চুক্তির কোন নির্দিষ্ট ধারা বা বিধান দ্বারা বাধ্য না থাকা সাপেক্ষে চুক্তি স্বাক্ষর করার অধিকার রাখিবে।

(খ) চুক্তি স্বাক্ষর বা অনুসমর্থন কিংবা যোগদানকরণ পর্যায়ে বাংলাদেশ প্রয়োজনে (ক) উপ ধারা এর অধীন শর্তসংরক্ষণ করিতে পারিবে।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

আন্তর্জাতিক চুক্তি সংরক্ষণ শাখা

- চুক্তি শাখা ১৬। চুক্তি সংক্রান্ত বিভিন্ন বিষয়াবলী সম্পর্কে মন্ত্রী পরিষদ বিভাগে একটি আলাদা শাখা থাকিবে যাহা আন্তর্জাতিক চুক্তি শাখা নামে অভিহিত হইবে।
- শাখার কার্যক্রম ১৭। এই শাখার কার্যক্রম নিম্নরূপ হইবে :-
- (ক) বাংলাদেশ কর্তৃক সম্পাদিত চুক্তিসমূহ সংরক্ষণ;
- (খ) চুক্তি বিষয়ক সকল রেকর্ড ও দলিলপত্র সংরক্ষণ;
- (গ) অনুসমর্থনের অপেক্ষায় সকল চুক্তির আইনগত মর্যাদা ও অবস্থানের রেকর্ড রাখিবে;
- (ঘ) যে সকল চুক্তির বাস্তবায়ন নিরক্ষণ করার লক্ষ্যে পক্ষ-রাষ্ট্র কর্তৃক তদুদ্দেশ্যে প্রতিষ্ঠিত কোন কমিটিতে সুনির্দিষ্ট মেয়াদ অন্তে প্রতিবেদন দাখিল করিবার প্রয়োজন, চুক্তি শাখা অনুরূপ প্রতিবেদন তৈরীতে সহায়তা করিবার জন্য সংশ্লিষ্ট মন্ত্রণালয়ের সঙ্গে যোগাযোগ রাখিবে।
- শাখা প্রধান ১৮। মন্ত্রী পরিষদ বিভাগে কর্তৃক নিয়োগকৃত যুগ্ম-সচিব বা তদুর্ধ্ব পর্যায়ের কোন কর্মকর্তা আন্তর্জাতিক চুক্তি শাখা প্রধানের দায়িত্বে থাকিবেন।

জাতিসংঘ সচিবালয়ে নিবন্ধন	১৯। সকল চুক্তি জাতিসংঘ সচিবালয়ে নিবন্ধন করিতে হইবে।
চুক্তি কার্যকরিতা	২০। পক্ষ-রাষ্ট্রসমূহ যেমন একমত হইবে তেমনভাবেই চুক্তি কার্যকারিতা লাভ করিবে।
সংশোধন বা পরিবর্তন	২১। চুক্তি কার্যকর হওয়ার ছয়মাসের মধ্যে তাহা বাস্তবায়নের লক্ষ্যে প্রয়োজনে রাষ্ট্রীয় আইনে সংশোধন বা পরিবর্তন আনয়ন করা হইবে।
আদালতের বিবেচনা	২২। চুক্তি বাস্তবায়নের জন্য সেই মর্মে কোন আইন (implementing legislation) প্রণয়নের প্রয়োজন না হইলে চুক্তির বিধানাবলী রাষ্ট্রের প্রশাসন ও আদালত বিবেচনায় লইবে;।
চুক্তি বাতিল	২৩। অন্য কোন পক্ষ-রাষ্ট্র চুক্তির শর্তাবলী অমান্য বা লঙ্ঘন করিলে বাংলাদেশ সেই চুক্তি বাতিল বলিয়া গণ্য করিতে পারিবে; বহুপাক্ষিক চুক্তির ক্ষেত্রে এই বাতিলকরণ কোন নির্দিষ্ট রাষ্ট্রের সঙ্গে সম্পর্কের ক্ষেত্রে হইতে পারিবে।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

বিবিধ

বিধি ২৪। এই আইনের উদ্দেশ্য পূরণকল্পে সরকার গেজেট প্রজ্ঞাপন দ্বারা,
প্রণয়নের বিধিমালা প্রণয়ন করিতে পারিবে।
ক্ষমতা

ইংরেজী ২৫।(১) এই আইন প্রবর্তনের পর সরকার, গেজেটে প্রজ্ঞাপন দ্বারা, আইনটির
অনূদিত পাঠ ইংরেজীতে অনূদিত একটি নির্ভরযোগ্য অনুমোদিত পাঠ প্রকাশ করিবে।
প্রকাশ

(২) বাংলা ও ইংরেজী পাঠের মধ্যে বিরোধের ক্ষেত্রে বাংলা পাঠ প্রাধান্য
পাইবে।

Conclusion and Enforcement of Treaties Act, 2015 (Proposed)

Whereas, Bangladesh under Article 25(1) of its Constitution is obliged to acknowledge and respect international law and the principles enunciated in the United Nations Charter;

Whereas, it often becomes necessary to conclude treaties with other countries and inter-governmental international organizations to provide for peace, security, inter-state trade and commerce and promotion of friendly relations with one another;

Whereas, it is mandatory to abide by the norms of treaties and fulfill the international obligations under treaties and apply their norms within domestic jurisdiction;

Whereas, it is necessary to enact law in the light of the relevant principles of the Constitution for the conclusion and implementation of treaties with other states and inter-governmental organizations;

Now therefore, it is necessary to enact the following law:

Chapter I Preamble

Short title

1. This Act may be called “ An Act to Provide for Conclusion and Enforcement of Treaties Act, 2015”
2. This Act shall come into effect from the date of publication in the Bangladesh Gazette.

Definitions

3. In this Act, unless the context requires otherwise –

“Treaty” means a written bilateral or multilateral treaty, convention and agreements with other states or inter-state organizations.

“Signature” means signing of the text of any treaty by a plenipotentiary to indicate primary consent to agree with the provisions of any treaty;

“Ratification” means an act by the appropriate state organ to affirm consent to abide by the contents and norms of the treaty;

“Accession” means joining or becoming a party to a treaty, if the state concerned is not a founder party to a multilateral treaty or convention;

“Plenipotentiary” means a person who has been given full powers by the appropriate authority of the state to act on its behalf to negotiate and sign a treaty;

“Reservation” means the right of a party to exclude from or not considered itself bound by any particular provision of a treaty for reasons of its own if such reservation is not contrary to the very purpose and essence of the treaty;

“International Organization” means an inter-governmental public international organization

“Denunciation of a Treaty” means rejecting or decision not to be bound by the treaty on the ground that other party has not acted according to the terms of the treaty or for any other valid reasons;

“Treaty entering into force” means treaty ready for application after certain number of state-party ratifications or otherwise stipulated in the treaty;

“Implementation of treaties” means application of treaties by the organs of the state-parties within domestic jurisdiction of a party;

“Government” means Government of Bangladesh;

“Parties” means state-parties to a treaty.

3. Notwithstanding anything in any other law for the time being in force in Bangladesh, the provisions of this Act shall remain in force.

Chapter II

Initiation and Negotiation of treaties

4. (1) Subject to the provisions of this Act, the executive branch of the state shall be responsible for initiating the treaty making process, negotiation, signature and ratification of treaties.
- (2) The responsibility provided for in the sub section (1) may be delegated to a relevant division or department of the Government.
5. When deciding whether to initiate the treaty-making process, the relevant ministry or executive agency shall consider the following –
- (a) the need and objectives that the new treaty is to fulfill;
 - (b) compatibility of the norms and obligations of the treaty with the legal regime and laws of Bangladesh;
 - (c) the likelihood that the proposed treaty shall be accepted by a sufficient number of states, where the treaty is multilateral;
 - (d) the anticipated time schedule for completing the treaty-making process;
 - (e) in formulating treaties relating to technical or scientific problems, whether sufficient scientific studies or research have been made to determine the parameters of the problem and the lines of potential solutions.
6. The Cabinet in approving or disapproving any proposal for treaty making shall consider as to whether the conditions set forth in section 4 have been fulfilled or not.
7. (1) In negotiating treaties, the Government shall be bound by the Part II and Part III of the Constitution; and shall take into account the regulatory impact of the proposed treaty.
- (2) When appointing persons to negotiate a treaty, the relevant executive department shall appoint persons competent to undertake such negotiations.

Chapter III

Ratification of Treaties

8. Where the Government intends to ratify a treaty, the following matters shall be considered by the Cabinet:

- a. the subject-matter and objective of the treaty;
- b. any constitutional or legal implications including need for amendment of the Constitution or any statute;
- c. the national interests which may be affected by the ratification of the treaty;
- d. obligations imposed on Bangladesh, and the requirements for implementation of the treaty;
- e. the number of states that are party to the treaty;
- f. whether the treaty sought to be ratified allows reservations, and any recommendation on reservations or any declaration;
- g. the proposed text of any reservation that should be entered when ratifying the treaty;
- h. whether expenditure of public funds will be incurred in implementing the treaty.

9. After consideration of the treaty and approval for its ratification, the treaty shall be laid in the Parliament for thirty working days during which time the House of the Nation can approve or not approve the ratification of the treaty or approve with reservations or any declaration.

10. If the Parliament neither approves nor disapproves ratification, after the lapse of thirty days, the treaty shall be deemed to have been approved by the Parliament.

11. Nothing in this Act shall preclude the resubmission of a treaty to the Parliament, where approval for ratification of the treaty has been refused.

12. After approval for ratification of the treaty by the Parliament, the Cabinet secretary shall prepare the instrument of ratification to be signed by a person authorised by the Government.

13. Where the Parliament refuses to approve the ratification of a treaty, the Government shall not ratify the treaty.

14. Where a treaty ratified under this Act is subsequently amended or modified, the amendment or modification shall be ratified following the same procedure as provided herein above.

Chapter IV

Reservations in the treaties

15. (a), The Government of Bangladesh retains the right to preclude or exclude or withdraw from any provision of the treaty if it contradicts any law, its legal system, heritage or culture prevalent in

Bangladesh; the Government, however, shall not so preclude, exclude or withdraw, if it defeats the very purpose of the treaty or is contrary to its very essence.

(b), Reservation under sub-section (a) can be made while signing or ratifying or acceding to a treaty.

Chapter V

Treaty Desk

16. There shall be a Treaty Desk in the Cabinet Division, responsible for matters relating to treaties.

17. The Treaty Desk shall –

- a. be the depository of all treaties to which Bangladesh is a party;
- b. contain records of all treaties in manners as may be prescribed;
- c. contain the status of all treaties pending ratification;
- d. where a treaty provides for the submission of a periodic report to be submitted to any committee especially created by the parties to monitor the implementation of its norms, the Treaty Desk shall liaise and collaborate with the relevant Ministry to facilitate the preparation and submission of such report within the prescribed period of time.

18. The Treaty Desk shall be headed by an officer not below the rank of a Joint Secretary to be appointed by the Cabinet Division.

19. All treaties shall as soon as possible be registered with the Secretariat of the United Nations.

20. A treaty shall enter into force between the parties as it would be so agreed upon by the parties.

21. Enactment, amendment or repeal of any law, if necessary for implementation of a treaty within domestic jurisdiction of Bangladesh, shall be made within six months after the treaty has entered into force.

22. A treaty requiring no implementing legislation shall be taken into consideration by the Courts of all instances or by relevant administrative organs.

23. Bangladesh retains the right to renounce any treaty, if other party or parties do not fulfill the terms of the treaty, or violate the conditions of the treaty; the renunciation may also be in relation to any particular party in a multilateral treaty.

Chapter VI

Miscellaneous

24. The Government may make rules for giving effect to this Act.

25. (1) After the enactment of the law the Government by notification in the official gazette shall publish its authentic version in English.

(2) In case of conflict between Bengali and English version, Bengali version shall prevail .

স্বাক্ষরিত/ = ৩০/১২/২০১৪
প্রফেসর ড. এম. শাহ আলম
সদস্য

স্বাক্ষরিত/ = ৩০/১২/২০১৪
বিচারপতি এ.টি.এম. ফজলে কবীর
সদস্য

স্বাক্ষরিত/ = ৩০/১২/২০১৪
বিচারপতি এ.বি.এম. খায়রুল হক
চেয়ারম্যান
আইন কমিশন